

大学英语课堂学生超语实践现状分析

黄康培

中国矿业大学 江苏徐州 221116

摘要:近年来,超语理论的兴起挑战了传统语言教学中的单语意识形态,为第二语言教学提供了新的视角。研究表明,课堂中实施超语实践有助于促进课堂活动的顺利进行,并推动教学效果的提升。然而,关于大学英语课堂中学生具体如何运用超语实践的研究仍较为匮乏。本研究采用课堂观察法,探讨大学生在英语课堂上的超语实践情况。研究发现:学生在课堂中会通过语言切换、多模态资源(如文本、图形、音频和视频)以及非语言交流方式(如眼神接触、面部表情和音调变化)等超语实践来进行英语学习。

关键词:超语实践;学生超语;大学英语课堂

引言

近年来,母语在外语课堂中的使用一直是一个备受争议的话题。受情境教学法、听说法等早期单语教学法的影响,许多教师认为母语的使用会阻碍语言教学和学习,许多课堂禁止使用母语。然而,随着语言多样性的增加和英语被来自不同语言和文化背景的人更广泛地使用,我们正在进入一个后多语言时代(李崑,2016)^[1]。这种转变是由更大的空间和社会流动性、众多的冲突地区、技术进步和其他社会政治因素推动的。对于双语者来说,在日常交际和教育环境中,仅仅依靠一种语言的符号学几乎是不可能的。正在进行的转变涉及不同语言代码、模态、符号学和感官之间的转换,包括代码混合、代码转换、翻译和多模态交际等做法。这一趋势挑战了外语教育中传统的“单语意识形态”、“母语主义”和“唯英语”方法。在教育环境中,语言和语言变体的混合越来越得到承认和接受,从而导致从多语言的角度重新评估和调整语言界限以及语言与民族国家之间的联系。随着新的教学方法的出现,已经表明适当使用母语有利于第二语言学习。对于双语和多语者来说,使用母语来理解第二语言通常是不可避免的。当学习者难以表达想法时,结合母语和第二语言资源是一种自然的策略。这种行为被称为“超语言”,这意味着双语/多语者使用他们全部的语言资源来构建意义和理解世界。目前对超语实践的实证研究主要是在西方的双语/多语课堂中进行的,而对大学英语课堂中学生超语实践的研究相对较少。

1. 文献综述

1.1 超语的定义

“跨语言”(translanguaging)这一概念随着时间的推移不断发展。最初由Colin Baker(2001)^[2]提出,作为威尔士语术语“trawsieithu”的翻译,它指的是威尔士语复兴课堂中的双语实践,即教师主要使用威尔士语,而学生则主要用英语回应。“trawsieithu”的引入是为了强调在课堂中同时使用两种语言的益处,以发展语言技能并加深对学科内容的理解。最初,超语是一个描述性术语,用于指代双语课堂中语言切换的实践。重要的是,它被视为一个动态过程,既涉及语言产出,也涉及有效沟通。随着时间的推移,学者们从各自的角度扩展了跨语言的定义。例如,Baker(2011)^[3]将其定义为“通过使用两种语言来创造意义、塑造经验、理解和知识的过程”。李崑与沈琦(2021)^[4]强调超语涉及“超越命名语言边界”的思考和表达,挑战了将语言和认知视为独立系统的传统观点。术语中的“trans”(跨)前缀突出了使用个人全部语言资源的概念,即“超越社会构建的语言系统”。在这种语境下,“languaging”(语言实践)被视为一个持续的意义创造过程,语言作为思考和表达的工具。

1.2 教学中的超语

作为一种教学方法,超语(translanguaging)已成为提升学生第二语言习得的重要策略(潘海英,袁月,2022^[5];贾涵,王雪梅,2023^[6])。这一概念的核心在于利用学生的母语资源,为第二语言学习者创造一个更具包容性和高效的学习环境。传统的第二语言课堂通常遵循以目标语言为主的

模式，要求学习者主要使用目标语言进行交流和学。这种方法基于克拉申提出的输入假说，认为只有当学习者接触到略高于其当前水平的语言输入时，他们的语言能力才能得到提升。因此，教师倾向于最大化目标语言的输入，努力让学习者沉浸在语言环境中以促进技能提升。然而，这种方法可能忽视了学生母语在学习过程中的重要作用。

相比之下，超语提倡更灵活地使用母语和目标语言，允许学习者利用他们的双语或多语能力（梁端俊，王平，2020）^[7]。通过将母语融入学习过程，学生可以加深对目标语言的理解，利用两种语言资源促进理解和掌握。例如，在葡萄牙高等教育环境中的研究表明，学生利用其多语言背景能够促进包容性语言生态系统的形成，使他们能够协作构建第二语言知识库，同时增强元语言意识。

从本质上讲，超语使学习者能够将母语作为一种宝贵的工具，用于支持和理解目标语言并产出目标语言（秦永丽，王平，2021）^[8]。这种方法不仅认可了学习者的多语言能力，还为他们提供了更灵活和自然的学习途径，从而在第二语言习得中取得更好的效果。

2. 研究设计

本研究观察了三位教师教授的英语一级班、二级班和三级班，从中选取四个代表性班级进行深入观察。表 1 提供了这些班级的详细信息。本学期的大学英语课程分为阅读与写作课和口语课，观察涵盖所有级别。每节课时长为 50 分钟，观察时间分别为一级班 200 分钟、二级班 550 分钟和三级班 300 分钟。研究采用课堂观察法，研究者以非参与者身份进入课堂，使用智能手机录制课堂过程。手机置于三脚架上，位于学生后方，以获取更广视角。研究者坐在教室后部，并在前方放置录音设备，确保教师声音清晰。为减少干扰，研究者承诺录像仅用于科研。此外，设计了一份课堂观察记录表，内容包括教师姓名、学生对象、课堂时间与地点、单元名称、主要活动及持续时间、学生超语行为及其模式，以及研究者对行为的分类与解释。

表 1 课堂观察教师信息

级别班	教师	课程名称	观察时长
级别一	华老师	口语课	200
级别二	董老师	读写课	350
级别二	袁老师	口语课	200
级别三	袁老师	读写课	300

通过对课堂观察数据的主题分析，研究者将数据分类为具体的超语实践。具体步骤如下：1）数据编码：通过反复观看视频和音频记录，研究者对课堂中的超语实践为进行初步编码，例如“母语辅助理解”“代码转换”“多模态表达”等。2）主题生成：将所有编码整理后，研究者将其归类为潜在的主题，例如“母语在词汇学习中的作用”“超语在小组讨论中的运用”等。3）主题验证：研究者检查每个主题下的编码，确保其与主题的相关性，并剔除不相关的编码。4）主题定义与命名：根据现有超语文献和课堂观察结果，研究者对每个主题进行定义和命名，确保其准确反映超语实践的特点（陈向明，2000）^[9]。

3. 研究结果

通过课堂观察，研究者识别了大学生在英语课堂中的超语实践，总结了四种学生的超语实践类型。需要注意的是，在大学英语课堂中，部分超语案例存在重叠现象。这些案例被归类到最相关的超语实践类型中。通过这种分类，研究者能够更系统地分析和理解学生在课堂中的超语实践及其对语言学习的意义。

3.1 语言切换

在董老师的听说课上，他播放了一段关于环境保护的英语新闻视频，内容涉及最新的环保措施和技术进展。观看视频后，学生被要求用英语讨论视频的主要内容并发表自己的看法。然而，学生发现一些英语表达和技术术语（如“carbon footprint”）较为陌生。在讨论过程中，学生对这些术语感到困惑。一名学生告诉我：“尽管老师要求我们用英语表达，我也很想用英语说出来，但是我实在想不起来“碳足迹”用英语咋说了，所以我就自然地转换为中文了。”

董老师也注意到学生在理解某些术语时存在困难，因此他首先用英语解释了“carbon footprint”（碳足迹）的概念。在观察到学生仍然感到困惑后，他提供了中文解释。听完董老师的解释后，学生们继续用英语讨论，并能够更准确地表达自己的观点。当讨论中出现“sustainable development”（可持续发展）这一术语时，一名学生表示不理解其含义。另一名学生用英语解释道：“Sustainable development refers to a form of progress that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. It involves balancing economic growth, environmental protection, and social equity to ensure long-term health and

prosperity for both people and the planet.”（可持续发展是指一种既满足当代人需求又不损害后代人满足其自身需求能力的发展形式。它涉及平衡经济增长、环境保护和社会公平，以确保人类和地球的长期健康与繁荣。）然而，听完解释后，这名学生仍然不太理解。于是，另一名学生用中文解释了这一术语，这名学生立刻明白了其含义。

这一案例表明，学生在面对不熟悉的术语或复杂概念时，倾向于借助母语来辅助理解。教师的双语解释和学生的语言切换行为共同促进了课堂讨论的顺利进行，体现了超语实践在语言学习中的重要作用。

3.2 使用多模态（如文本、图形、图表、音频和视频）

除了语言切换外，大学英语课堂中的学生还利用多种形式（如文本、图形、图表、音频和视频）来帮助表达自己。这些多样化的资源在学生的交流与英语学习中发挥了重要作用。在上英语课时，他们通常以小组形式坐在一起，每组由两名或更多学生组成。多媒体将五种基本媒体类型（文本、视频、声音、图形和动画）结合到学习环境中，从而为教育提供了强大的新工具。多模态视角支持将符号资源（如图像、身体姿势、手势和环境中的物体，包括技术工具）与语言一起作为有效的数据进行收集和分析。

在一节以“全球气候变化”为主题的英语课上，教师要求学生以小组形式准备一份关于如何应对气候变化的展示。观察发现，第二组学生制作了一份详细的报告，内容涵盖了气候变化的背景、影响及应对措施。报告中不仅包含了主要观点，还引用了相关统计数据和研究结果。学生们将这些信息整理成文本框，用于展示和解释关键概念。第三组学生设计与气候变化相关的图表和流程图。一名学生告诉我：“我觉得我们组制作的这些图形可以帮助其他同学更直观地理解复杂的概念，如温室效应的过程或各国碳排放的比较。”他们还使用柱状图和饼图展示了全球气温变化趋势、各国碳排放数据以及不同能源的贡献比例。这些图表提供了清晰的数据可视化，帮助观众快速抓住重点。第五组学生则加入了与气候变化相关的音频片段。他们播放了一段 BBC 关于气候变化影响的新闻报道。这些音频材料不仅为展示增添了权威性和真实性，还为学生提供了听力练习的机会。此外，该组还准备了一段短视频，展示了气候变化对北极地区的实际影响。视频中包含了环境变化的前后对比、受影响的野生动物以及对当地居民的采访。我观察到，当这组学生播

放视频时，原本低着头的学生们都抬起了头，有些人甚至在笔记本或平板电脑上记录下有趣的表达。一名学生对我说：

“我的英语成绩一直还行，我自己对英语也比较感兴趣，看到视频中我觉得重要的词汇或者句子，我就会把它记在笔记本上当作积累。”通过使用文本、图形、图表、音频和视频等多种形式，学生们不仅丰富了展示内容，还增强了观众的理解和参与度。这种多模态的超语实践不仅提升了学生的表达能力，还为他们提供了更灵活的学习方式，进一步体现了多模态资源在英语学习中的重要性。

3.3 使用眼神接触和面部表情

在大学英语课堂中，眼神接触和面部表情是学生在展示、讨论和互动中传递情感和意图的重要方式。学生不仅利用语言资源，还充分利用周围的非语言资源与他人互动。学生们在小组讨论中创造了一个有利于交流的超语空间。这种超语空间在大学英语课堂中经常出现，学生通过灵活的实践跨越并扩展了社会既定的语言和教育框架。这种方法使学生能够参与多样化的意义构建系统和视角（鲍敏，李崑，2022）^[10]。这种空间的创建旨在增强交流，特别是对于那些英语不流利的学生。为了澄清他们的意图，他们学会了利用各种资源，表现出超越单语限制的倾向，并积极追求多模态和多感官的意义构建。以下是一个具体例子，描述了课堂中眼神接触和面部表情等非语言交流方式的实际运用。

在一节关于“全球化对文化的影响”的英语课上，董教授安排了一次小组讨论。学生们需要在小组内讨论全球化对不同文化的影响，然后用英语展示他们的发现。在讨论过程中，学生们通过眼神接触传递各种信息。例如，当一名小组成员在讨论某个观点时，其他人会通过眼神接触表示关注或提出疑问。当一名学生提出全球化对传统文化的积极影响时，其他学生通过注视发言者的眼睛表达兴趣和赞同。这种眼神接触使发言者感到被重视，并增强了讨论的互动性。当学生轮流发言时，他们会用眼神扫视小组，确保每个人都有机会参与。眼神接触还帮助学生识别彼此的情绪状态；当讨论变得激烈时，一些学生可能会通过眼神接触寻求支持或缓解紧张情绪。

面部表情在传递情感和态度方面也起到了关键作用。在讨论过程中，学生们通过不同的面部表情对不同观点作出反应。例如，当一名学生提出一个令人惊讶的观点（如全球化导致的文化同质化问题）时，一些学生会表现出惊讶的表

情（如挑眉和睁大眼睛）或皱眉表示怀疑。这些表情促使发言者进一步阐述。我还观察到，当一名学生的观点得到小组认可时，其他学生会露出微笑或点头，表示同意和支持。这些积极的面部表情有助于增强小组凝聚力，并鼓励更多观点的分享。在讨论复杂问题时，学生可能会表现出思考的表情，如皱眉或嘴角下垂。这些表情可以向发言者传递需要进一步解释或澄清的信号，以确保每个人都理解讨论内容。

在大学英语课堂的小组讨论中，眼神接触和面部表情是有效的非语言交流工具。它们不仅帮助学生更好地传递和理解情感，还增强了讨论的互动性和参与度。通过这种方式，学生能够更充分地表达自己的观点，同时理解和回应他人的反馈，从而提高讨论的整体效果。

3.4 使用音调和音量的变化

在大学英语课堂中，学生经常通过音调和音量的变化来表达情感、语气和意图。以下是两个具体的例子。

在袁老师的“科技与社会”英语课上，学生需要就科技进步如何改变社会发表个人演讲。我观察到，当学生讨论科技的积极影响时，例如“科技进步彻底改变了我们的生活方式”，他们会提高音量和音调。这种方式反映了他们对观点的热情和信心。相反，当学生谈到科技的负面影响时，例如“然而，科技也可能导致隐私问题”，他们的声音会变得较低，语气更加平缓柔和。这种声音的变化传达了他们对问题的关切和反思。当提出诸如“我们是否考虑过科技对个人隐私的影响？”这样的问题时，学生会提高音量，并在语气中带有明显的上扬，表示询问并促使观众注意和思考问题。在陈述事实或提供论据时，例如“研究表明，社交媒体使用与心理健康问题之间存在相关性”，学生会保持平稳清晰的语调，尽量减少语气变化，帮助观众专注于信息而非发言者的情感表达。

在华老师的“科技与社会”英语课上，他将学生分成小组，辩论人工智能是否会取代人类工作。我发现，当学生主张人工智能不会完全取代人类工作时，他们的声音坚定有力，音调较高，展示了他们对立场的信心。例如：“人工智能可以处理重复性任务，但它缺乏创造性思维，这意味着某些工作仍需要由人类完成。”当学生反驳对方观点时，例如“尽管你认为人工智能不会取代所有工作，但它已经在许多领域取代了人类工作”，他们会使用更高的音调并强调重点，以突出他们的质疑和论点的紧迫性。

这些例子展示了学生如何通过调整音调来传递不同的情感、语气和意图，从而在课堂中更有效地进行交流。通过这种方式，学生不仅能够更生动地表达自己的观点，还能增强听众的理解和参与度。

4. 结论及建议

本研究通过对大学英语课堂中学生跨语言实践的观察与分析，揭示了超语在语言学习中的重要作用。研究发现，学生在课堂中通过语言切换、多模态资源（如文本、图形、音频和视频）以及非语言交流方式（如眼神接触、面部表情和音调变化）灵活运用其语言资源，有效促进了语言学习和交流。特别是在面对复杂概念或专业术语时，学生倾向于借助母语和多模态资源辅助理解与表达，这不仅增强了他们的语言能力，还提升了课堂参与度和学习效果。此外超语为学生提供了一个包容性的学习环境，使他们能够更自信地表达观点并积极参与讨论。基于研究结果，提出以下建议：首先，教师应认识到超语的价值，鼓励学生在课堂中灵活运用母语和多模态资源，以促进更深层次的理解和表达。其次，教师可以通过设计多样化的课堂活动（如小组讨论、多媒体展示等）为学生创造更多超语实践的机会。最后，教育机构应加强对超语教学方法的培训，帮助教师更好地理解和应用这一理念，从而为学生提供更有效的语言学习支持。通过以上措施，可以进一步提升大学英语课堂的教学效果，促进学生的全面发展。

参考文献：

- [1] 李崑. 新中式英语和后多语主义 [J]. 语言学研究, 2016(01): 17-26.
- [2] Baker, C. (2001). Foundations of bilingual education and bilingualism. Bristol: Multilingual matters.
- [3] Baker, C. (2011). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (5th Edition). Bristol: Multilingual Matters.
- [4] 李崑, 沈骑. 超语实践理论的起源、发展与展望 [J]. 外国语 (上海外国语大学学报), 2021(44): 2-14.
- [5] 潘海英, 袁月. 超语研究发展与外语教育研究新范式 [J]. 外语教学, 2022(43): 8-14.
- [6] 贾涵, 王雪梅. 超语研究热点与趋势 [J]. 外语学刊, 2023(3): 104-111.
- [7] 梁端俊, 王平. 超语缘起及其对外语教学的启示探究 [J]. 外语电化教学, 2020(02): 86-92.

[8] 秦永丽,王平.国际超语研究动态与发展趋势预判[J].
外语界,2021(02):81-89.

[9] 陈向明.质的研究方法与社会科学研究[M].北京:教
育科学出版社,2000.

[10] 鲍敏,李崑.“超语实践”理论的来龙去脉——李

崑教授访谈录[J].中国外语,2022(19):64-68.

作者简介:

黄康培(2001—),女,汉族,安徽广德,硕士研究生,
研究方向为二语习得。